

中国人的

劣

根

和

优

根

日本人眼中的近代中国

◎内山完造

活中国的姿态

我观察中华，垂20年，觉得最可注意的，只有一样事情——便是一个存在的中国的文化，可以有两种的看法。若因为左右共有两只眼睛的关系，无怪乎会有两种看法了的时候，也便没得可说了，实际上却是极不可思议的。

◎渡边秀方

中国国民性论

汉民族的关于天命的思想，是自太古至现代的一贯思潮之一，是不待论地理的区别而应认知的重要国民性之一。考察中国人的性质而放过了这天命思想，那么简直是难于讨论下去的。天命思想实是这样一般的、根本的思想！

◎原惣兵卫

中国民族性论

中国民族是旧的！然而中国则是常新的！大和民族的历史，与日本国的历史是一致的。认为“日本国史即日本民族史”的我们，和他们那些“有中国民族史，而不关中国史”的中国人比较起来，其民族间的素质，有如何的泾渭分明啊！推想起来，不禁悚然之至了！



中国人的劣根和优根

Zhongguoren De Liegen He Yougen

——日本人眼中的近代中国

图书在版编目(CIP)数据

中国人的劣根和优根:日本人眼中的近代中国 / (日)内山完造, (日)渡边秀方, (日)原惣兵卫著; 尤炳圻, 高明, 吴藻溪译, —南昌: 江西人民出版社, 2009.3

ISBN 978-7-210-03935-8

I. 中… II. ①内…②渡…③原…④尤…⑤高…⑥吴… III. 民族性—研究—中国—近代 IV. C955.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 160547 号

中国人的劣根和优根

——日本人眼中的近代中国

内山完造 渡边秀方 原惣兵卫 著

尤炳圻 高明 吴藻溪 译

江西出版集团·江西人民出版社出版发行

南昌市红星印刷有限公司印刷 新华书店经销

2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷

开本: 787毫米×1092毫米 1/16

印张: 19 字数: 230千

ISBN 978-7-210-03935-8 定价: 38.00元

江西人民出版社 地址: 南昌市三经路 47 号附 1 号

邮政编码: 330006 传真: 6898827 电话: 6898893 (发行部)

网址: www.jxp-ph.com

E-mail: jxp-ph@tom.com web.jxp-ph.com

(赣人版图书凡属印刷、装订错误, 请随时向承印厂调换)

出版说明

>>>

自晚清至上世纪上半叶,中日关系随着双方国力的错位而发生了巨大的变化,日本人看中国的眼光和视角也与以往大大不同。如果说以前是中华文明的辉煌让日本膜拜和学习,那么当时积弱的中国则更多的是让日本人反思和批判。于是,各种文章和著作纷纷问世,本书所收录的三篇文章即是其中的典型代表。

这三篇文章分别是内山完造的《活中国的姿态》、渡边秀方的《中国国民性论》以及原惣兵卫的《中国民族性论》。它们都成文于上世纪二三十年代,甫一问世便在当时产生了巨大的影响,不仅被日本人视为看中国的一个窗口,也成为中国人审视自身的良好借鉴。三位作者对中国的了解,远远超过一般的中国人,文中深刻的见识基本代表了当时外国人看中国的最高水准——即使在今天能与之比肩者也寥寥无几。

作者们从自身的生活经验和学识出发,以丰富的在华生活经验和扎实的汉学功底,在介绍中国人日常生活的同时,深入剖析了中国文化、中国人的国民性和民族心理。因为作者的立场不同,所以文章中深深地打上了

各自所在阶级的烙印,三篇文章基本上处于左、中、右三种立场,有深深的同情,也有强烈的批判,当然也不乏贬低和攻击。书中虽有不少观点片面、偏颇,像原惣兵卫对中国革命结果的预言就是全盘错误的。但出于客观再现和尊重作者的考虑,我们在编辑过程中并没有对其进行增删,而是尽量保持了它们的完整性,所以读者的阅读的过程中应加以甄别,对其价值应该会有自己的判断。

我们今天将这三篇文章结集出版,并不仅仅是想让今天的读者了解当年的日本人怎么看待中国,而是要让今天的中国人更好地认识中华文化和中华民族,所以才将书名定为“中国人的劣根和优根”。七八十年过去了,我们在感叹中国变化日新月异的同时,也应该知道今日中国取得的进步是如何的来之不易,知道将来努力的方向在哪里。

这三篇文章成文时都是日文,随后有国人将其译成了中文。而现在由于各种原因,我们目前还没能联系上这些文章的翻译者,特开辟稿酬热线 jiangnanxidao@163.com,一经联系上,我们将立即奉上稿酬,特在此致谢。

江西人民出版社

2008年9月

目 录 >>>

活中国的姿态

—— 内山完造 001

序	—— 鲁迅 003
绪论 文章文化与生活文化	—— 007
一 帮之一种	—— 011
二 零买较贱	—— 013
三 生命与权利	—— 016
四 三类根性	—— 018
五 一种习惯	—— 020
六 便 茶	—— 023
七 剩 饭	—— 026
八 又一剩饭	—— 028
九 相互扶助之宴会	—— 030
一〇 因人定价	—— 033
一一 生活符号之文字	—— 036
一二 有限公司无法赢利的背后	—— 039
一三 彻底的实际生活	—— 042
一四 某日之交易谈话	—— 045
一五 中国人个人主义乎	—— 048
一六 钟之音	—— 051
一七 赌博之概念	—— 054
一八 关于洋纱	—— 056

一九 饭店之二景	058
二〇 对于商品之注意	061
二一 偷与落	062
二二 关于天井	066
二三 木与竹	070
二四 不全力倾注必败	071
二五 福祿寿	074
二六 绑 票	078
二七 天无绝人之路	081
二八 殉 教	085
二九 口言谢则失其亲切	089
三〇 劳资协调	092
三一 中国人的生活	094
三二 针尖和拳头	098
译者附记	尤炳圻 101

中国国民性论 渡边秀方 103

译 序	高明 105
第一 论天命	107
第二 论孝道	116
第三 论文弱的和平主义	127
第四 论实利性	144
第五 论自利心	152
第六 论保守与形式	167
一 保 守	167
二 形 式	175
附 辞令之巧妙	180
第七 论趣味性	182

一 尊重黄卷	182
二 华丽浓厚, 坚牢巧致	185
第八 论矛盾性	194
一 思想之矛盾	194
二 冷热之两面	196
三 差别的而又是平等的	197
四 排外的而又是同化的	198
五 文弱的而又是强韧的	200
六 贫富之两极	202

中国民族性论

原惣兵卫 205

译 序	吴仙桂 207
自 序	210
第一章 民族性	213
一 民族性	213
二 中国的民族性	215
三 日本人对华观念之错误	217
第二章 对中国思想界的检讨	221
一 儒教	221
二 三民主义	225
三 共产主义	230
第三章 天命观及其他	236
一 天命观	237
二 “没法子了”	238
三 服大性	239
四 利己主义	240
五 利殖性	241
六 侥幸心理	243

七 和平主义	244
第四章 演绎逻辑及其他	246
一 归纳逻辑的缺乏	246
二 非科学性	248
三 法律意识的缺乏	249
第五章 残虐性及其他	251
一 残虐性	251
二 猜疑性	254
三 变态心理	255
第六章 家族制及其他	257
一 大家族制	257
二 国家观念的缺乏	260
三 孝	261
四 宗族村落自治制	263
五 形式主义和保守性	265
六 面子	266
七 排外性	267
八 外交手段的卓越	268
第七章 中国社会阶级的心理	272
一 生产阶级	273
二 寄生阶级	276
第八章 从中国民族性看我们的对华政策	284
译后记	吴藻溪 290

活中国的
姿态

内山完造◎著
尤炳圻◎译

序

>>>

这也并非自己的发见,是在内山书店里听着漫谈的时候拾来的,据说:像日本那样的喜欢下“结论”的民族,就是无论是听议论,或是读书,如果得不到结论,心里总不舒服的民族,在现在的世上,好像是颇为少有的,云。

接受了这一个结论之后,就时时令人觉得很不错。例如关于中国人,也就是这样的。明治时代的中国研究的结论,似乎大抵受着英国的什么人作的《中国人的气质》的影响,但到近来,却也有了面目一新的结论了。一个旅行者走进了下野的有钱的大官的书斋,看见有许多很贵的砚石,便说中国是“文雅的国度”;一个观察者到上海来一下,买几种猥褻的书和图画,再去寻寻奇怪的观览物事,便说中国是“色情的国度”;连江苏和浙江方面大吃竹笋的事,也被算作色情心理的表现的一个证据。然而广东和北京等处,因为竹少,所以并不怎么吃竹笋。倘到穷文人的家里或者寓里去,不但无所谓书斋,连砚石也不过用着两角钱一块的家伙。一看见这样的事,先前的结论就通不过去了,所以观察者也就有些窘,不得不另外摘出什么适当的结论来。于是这一回,是说中

国很难懂得,中国是“谜的国度”了。

据我自己想:只要是地位,尤其是利害一不相同,则两国之间不消说,就是同国的人们之间,也不容易互相了解的。

例如罢,中国向西洋派遣过许多留学生,其中有一位先生,好像也并不怎样喜欢研究西洋,于是提出了关于中国文学的什么论文,使那边的学者大吃一惊,得了博士的学位,回来了。然而因为在外国研究得太长久,忘记了中国的事情,回国之后,就只好来教授西洋文学,他一看见本国里乞丐之多,非常诧异,慨叹道:他们为什么不去研究学问,却自甘堕落的呢?所以下等人实在是无可救药的。

不过这是极端的例子。倘使长久地生活于一地方,接触着这地方的人民,尤其是接触,感得了那精神,认真地想一想,那么对于那国度,恐怕也未必不能了解罢。

著者是二十年以上,生活于中国,到各处去旅行,接触了各阶级的人们的,所以来写这样的漫文,我以为实在是适当的人物。事实胜于雄辩,这些漫文,不是的确放着一种异彩吗?自己也常常去听漫谈,其实负有捧场的权利和义务的,但因为已是很久久的“老朋友”了,所以也想添几句坏话在这里。其一,是有多说中国的优点的倾向,这是和我的意见相反的。不过著者那一面,也自有他的意见,所以没有法子想。还有一点,是并非坏话也说不定的,就是读起那漫文来,往往颇有令人觉得“原来如此”的处所,而这令人觉得“原来如此”的处所,归根结蒂,也还是结论。幸而卷末没有明记着“第几章:结论”,所以仍不失为漫谈,总算还好的。

然而即使力说是漫谈,著者的用心,还是在将中国的一部分的真相,介绍给日本的读者的。但是,在现在,总依然是因了各种的读者,那结果也不一样罢。这是没有法子的事。据我看来,日本和中国的人们之间,是一定会有互

相了解的时候的。新近的报章上,虽然又在竭力地说着“亲善”呀、“提携”呀,到得明年,也不知道又将说些什么话,但总而言之,现在却不是这时候。

倒不如看看漫文,还要有意思一点罢。

1935年3月5日鲁迅记于上海

绪论 文章文化与生活文化

日本的中国研究家，仅研究了中国之文献，与夫堆砌文献的文章而已。
我却注视生活，而欲把握住生活文化也。

我观察中华，垂 20 年，觉得最可注意的，只有一样事情——便是一个存在的中国的文化，可以有两种的看法。若因为左右共有两只眼睛的关系，无怪乎会有两种看法了的时候，也便没得可说了，实际上却是极不可思议的。

右眼看去和左眼看去的中国文化，清清楚楚地区别得出来。原只是一种的存在，却因右眼看去和左眼看去的不同，生出极为别致的形象来了。我现在暂将这两种文化，名其一曰文章文化，另一种曰生活文化。这种呼法，未得其正鹄也难说，但不论如何，用这样的名称比较容易理解。

文章文化也者，不待说是表现在文章里的东西。所谓生活文化，是生活着的具体存在着的東西。如此一说，文化的这样两种分别原不仅限于中国。



北京集市

必有人说没有一国不是同样罢。然而我总以为在中国观察时，不能不为其区别之显明而吃惊也。

譬如，长江沿岸常可以看见桃李灿烂盛开，杭州一带老梅开满白花，金木犀和银大犀（桂花）繁茂如林。在这样地方，又每不免有二三乃至五六只恶臭污秽得打不开鼻子的大粪桶赫然并列着呢。但是用文章只表现其反面的事实的时候，则成为极不同的东西了。

将这种实际的景色收入文章家的笔底时，当然是用练之又练的美辞丽句表现出来，所以写成的文章，不外是些梅香馥郁、舞烟凌霜、如湘娥之姿浮于月光等等一套。于是乎那个臭得打不开鼻子的大粪桶，便在文章里找不出半点踪迹来了。这不过是一例而已。要之，表现在文章里面的中国